

Statuten der Mental Wellbeing Community

[Bylaws of the Mental Wellbeing Community]

Nur die deutsche Fassung ist rechtlich bindend

[Only the German version is legally binding]

Weibliche und männliche Bezeichnungen werden im Folgenden synonym verwendet

[Male and female denominations are used interchangeably]

I. Rechtsform, Zweck, Mitgliedschaft

Art. 1 (Rechtsform, Name, Sitz, Haftung)

[Legal definition, name, location, liability]

Die *Mental Wellbeing Community* (MeWell) ist ein Verein im Sinne von Art. 60ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches. Der Sitz von MeWell ist in Zürich. Der Verein haftet nur mit dem Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

[The Mental Wellbeing Community (MeWell) is an association (ger. Verein) which abides by the Swiss Civil Code. MeWell is located in Zürich and its financial liability is limited to the assets of the association. Any personal liability of the members is not possible.]

Art. 2 (Leitbild, Zweck)

[Definition, purpose]

Die *Mental Wellbeing Community* (MeWell) verfolgt das Ziel die psychische Gesundheit aller Mitglieder der Hochschulen in Zürich (Studierende und Mitarbeiter) zu fördern und psychischen Erkrankungen an den Hochschulen präventiv entgegenzuwirken. Der Verein verfolgt keine kommerziellen Zwecke und erstrebt keinen Gewinn. Die Organe sind ehrenamtlich tätig.

[The Mental Wellbeing Community (MeWell) aims to support mental wellbeing of all members of the Hochschulen in Zürich (students and employees) and to alleviate psychological distress in an academic setting. The association pursues no commercial purposes and does not seek profit. Its members work on a voluntary basis only.]

MeWell wird zu diesem Zweck das Bewusstsein für psychische Gesundheit stärken, Informationen bereitstellen wie psychische Gesundheit gefördert werden kann und wo und wie man Hilfe bei psychischen Problemen bekommt und Unterstützung durch eine Gemeinschaft von Menschen in ähnlichen Lebenssituationen (engl.: peer support community).

[To this end MeWell aims to: increase the awareness about mental wellbeing, provide information on how to improve mental health, identify how and where to get help for psychological problems, and provide a peer-support community for people with similar experiences.]

Art. 3 (Mitgliedschaft)

[Membership]

Jede Person kann auf Antrag Mitglied von MeWell werden. Voraussetzung für die Mitgliedschaft bei MeWell ist die Bestätigung der Mitgliedschaft durch eine Mitgliederversammlung durch einfache Mehrheit und die fortlaufende Teilnahme an Mitgliederversammlungen (Teilnahme an zumindest einer Mitgliederversammlung in den letzten 12 Monaten).

[All persons can become members of MeWell upon request. The requirement for membership in MeWell is the approval of membership in a general assembly by simple majority and the continuous attendance of general assemblies (attendance at at least one general assembly in the last 12 months).]

Art. 4 (Beitritt, Austritt, Ausschluss)

[Admission, resignation, expulsion]

1 Der Beitritt zu MeWell erfolgt auf Antrag hin und tritt per sofort in Kraft. Der Antrag erfolgt über eine Anmeldung.

[Admission to MeWell is made upon request and takes effect immediately. The request for membership is made via some form of registration.]

2 Austritte sind dem Vorstand schriftlich mitzuteilen und treten zum Ende eines Monats in Kraft.

[Resignation must be communicated to the board in writing and takes effect at the end of the month.]

3 Sind die Kriterien der Mitgliedschaft nicht mehr erfüllt, erlischt die Mitgliedschaft.

[Membership ceases automatically, if the criteria of membership (Art. 3) are not fulfilled anymore.]

4 Durch Vorstandsbeschluss kann unter Angabe der Gründe ein Mitglied aus der Vereinigung durch eine Mehrheit von zwei Dritteln der Vorstandsmitglieder ausgeschlossen werden. Der Ausschluss bedarf der Bestätigung durch die Mitgliederversammlung.

[The board can expel individual members with a majority of 2/3 of the board members upon decision. Expulsion requires a statement of reason(s). An expulsion needs to be confirmed during a general assembly.]

5 Der Austritt bzw. Ausschluss bewirkt das Erlöschen aller Rechte und Pflichten gemäss Abschnitt III gegenüber MeWell.

[Expulsion or resignation from MeWell leads to loss of all rights and duties according to Art. 3.]

II. Organisation

Art. 5 (Organe)

[Bodies of the association]

Die Organe der Vereinigung sind:

[The bodies of the association are:]

- Die Mitgliederversammlung *[General assembly]*

- Der Vorstand *[Board]*

Art. 6 (Geschäftsjahr)

[Fiscal year]

Das Geschäftsjahr beginnt jeweils am 1. Januar und endet am 31. Dezember desselben Kalenderjahres.

[MeWell's fiscal year coincides with the calendar year, i.e. January 1 to December 31.]

II.1 Mitgliederversammlung (MV) *[General assembly (GA)]*

Art. 7 (Durchführung der Mitgliederversammlung)

[Carrying out the general assembly]

1 Der Vorstand ist verantwortlich für die Einberufung der ordentlichen und ausserordentlichen Sitzungen der Mitgliederversammlung und für deren Durchführung.

[The board is responsible for convening and conducting ordinary as well as extraordinary general assemblies.]

2 Die Mitgliederversammlung kann online abgehalten werden wenn es dafür erhebliche Gründe gibt. Eine Mischung aus persönlicher Anwesenheit und online-Teilnahme an der

Mitgliederversammlung ist ebenfalls möglich. Der Vorstand entscheidet über die Art der Abhaltung der Mitgliederversammlung.

[The general assembly can be held online if there are substantial reasons for this. A mixture of physical and online attendance at the general assembly is also possible. The board decides how the general assembly is held.]

3 Die Einberufung und Bekanntgabe der vorgeschlagenen Traktandenliste erfolgt mindestens 14 Tage vor dem Sitzungstermin.

[The general assembly is announced and the agenda items are disclosed at least 14 days ahead of the general assembly.]

4 Der Vorsitz bei einer Mitgliederversammlung obliegt dem/der Präsidenten/In. Auf Veranlassung kann der Vorsitz traktandenweise an ein, von der Mitgliederversammlung bestimmtes, Vorstandsmitglied übergeben werden.

[The chair of the general assembly is the responsibility of the president. The chair may be handed over to another board member designated by the general assembly on the basis of a procedural request.]

5 Der Vorstand ist verantwortlich für die ordnungsgemäße Führung des Protokolls.

[The board is responsible for keeping accurate minutes.]

Art. 8 (Öffentlichkeit der Mitgliederversammlung)

[Publicity of the general assembly]

Die Mitgliederversammlung ist öffentlich, sofern sie nichts Anderes beschliesst.

[The general assembly is public. The general assembly can decide otherwise.]

Art. 9 (Traktanden)

[Agenda items]

Die bei der Bekanntmachung der Mitgliederversammlung veröffentlichte Traktandenliste ist vorläufig und wird an der Mitgliederversammlung durch ein einfaches Mehr beschlossen. Änderungen der Traktandenliste können unter Berücksichtigung von Art. 22 jederzeit erfolgen.

[The agenda announced prior to the general assembly are considered temporary. A vote of simple majority at the general assembly decides the agenda items. Changes to the agenda can be made any time, as long as Art. 22 is upheld.]

Art. 10 (Ordentliche Mitgliederversammlung)

[Ordinary general assembly]

1 In jedem Geschäftsjahr finden mindestens zwei ordentliche Sitzungen der Mitgliederversammlung statt. Diese sollten in einem Abstand von etwa 6 Monaten voneinander stattfinden.

[Each fiscal year, at least two ordinary GA take place. They should take place approximately 6 months from one another.]

2 Ausserordentliche Sitzungen der Mitgliederversammlung können jederzeit unter Angabe der Traktanden angesetzt werden:

- Auf Verlangen des Vorstandes
- Auf schriftlichen Antrag von einem Fünftel der Mitglieder

[Extraordinary general assembly can be convened anytime upon request of the board or 1/5 of the members (by means of a written request). Agenda items need to be included in the announcement.]

3 Die ausserordentlichen Sitzungen der Mitgliederversammlung haben spätestens 4 Wochen nach Eingang des Antrags stattzufinden.

[An extraordinary general assembly needs to take place no later than 4 weeks after its request.]

Art. 11 (Aufgaben der Mitgliederversammlung)

[Duties of the general assembly]

Die Mitgliederversammlung ist verantwortlich für die Tätigkeiten von MeWell; sie überwacht die Arbeiten des Vorstandes. Sie berät und entscheidet in allen Belangen von MeWell sowie über Anträge von Mitgliedern. Insbesondere hat sie folgende Aufgaben:

[The general assembly is responsible for all activities of the association. The general assembly supervises the work of the board. The general assembly discusses and decides on matters related to MeWell and the requests of its members. The following lists common responsibilities:]

- Sie genehmigt das Protokoll der letzten Mitgliederversammlung.

[Approve the protocol of the last general assembly.]

- Sie wählt den Vorstand sowie die Revisionsstelle.

[Elect the board and decide on the auditors.]

- Sie genehmigt Jahresrechnung und Budgetvorschlag.

[Approve the annual financial statement (for the past year) and the budget (for the coming year).]

- Sie entscheidet über eine etwaige Änderung der Statuten.

[Decides about possible changes to the bylaws.]

- Sie ist in allen Wahl-, Abstimmungs- und Mitgliedschaftsfragen letzte Rekursinstanz.

[Constitutes the highest level of appeal in all questions regarding votes, elections and memberships.]

Art. 12 (Beschlussfassung)

[Decision making]

1 Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse offen und mit absolutem Mehr. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

[The GA decisions are public and are decided with a majority vote. A tied vote is decided by the president.]

2 Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist beschlußfähig, sofern zumindest Präsident, Vize-Präsident und der Kassier bzw. ein Vertreter des Kassiers teilnehmen. Zumindest fünf Mitglieder (inklusive Vorstandsmitglieder) müssen anwesend sein.

[A general assembly which has been properly convened automatically has a quorum, as long as at least the president, vice-president and treasurer (or a representative of the treasurer) are present. At least 5 members (including board members) need to be present.]

II.2 Vorstand [Board]

Art. 13 (Zusammensetzung)

[Composition]

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

[The board is composed of:]

- dem Präsidium (bestehend aus dem/der Präsidenten/In und einem/r Vize-Präsidenten/In).

[The presidency, which is composed of the president and vice-president.]

- dem/der Kassier/In

[Treasurer]

- den Koordinatoren/Koordinatorinnen von Arbeitsgruppen
[Coordinators of working groups]

- weiteren Mitgliedern von Arbeitsgruppen
[further members of working groups]

Art. 14 (Wahl)
[Election]

1 In den Vorstand wählbar sind alle Mitglieder von MeWell.
[Every member of MeWell is eligible to be voted as a board member.]

2 Kandidaten und Kandidatinnen für den Vorstand können von allen Mitgliedern vorgeschlagen werden.
[Every member can propose candidates.]

3 Der Vorstand konstituiert sich selbst.
[The board assigns responsibilities within itself.]

Art. 15 (Amtsdauer)
[Term of office]

1 Die Mitglieder des Vorstandes werden für die Amtsdauer von 6 Monaten gewählt.
[Every member of the board is elected for a duration of 6 months.]

2 Die Mitgliederversammlung kann jedes Mitglied des Vorstandes auch während der Amtsdauer abwählen bzw. ersetzen.
[The GA can dismiss and/or replace members of the board at any time.]

Art. 16 (Aufgaben, Vertretungsbefugnisse)
[Duties, representations]

1 Der Vorstand ist ausführendes Organ der Vereinigung.
[The board is the executive body of the association.]

2 Der/die Präsident/In von MeWell leitet die Vorstandssitzungen. Das Präsidium vertritt MeWell nach aussen, soweit nicht die Statuten oder der Gesamtvorstand andere, mit klar umschriebenem Kompetenzbereich, beauftragen. Für den Verein führen der Präsident oder der Vize-Präsident oder der Kassier zusammen mit einem weiteren Vorstandsmitglied zu zwei rechtsverbindliche Unterschrift.
[The president leads board meetings. The president represents MeWell in all cases where no other representative is clearly defined in the bylaws or by the board. Signing in the name of MeWell requires two signatures from: the president or the vice-president or the treasurer and a second member of the board.]

3 Der Vorstand hat insbesondere folgende Aufgaben:
[The following lists the main responsibilities of the board:]

- Er führt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung aus und erstattet ihr/ihm Bericht über seine Tätigkeit.
[The board implements decisions of the GA. It reports back to the GA.]

- Er verwaltet die Finanzen und legt der Mitgliederversammlung die Jahresrechnung sowie den Budgetvorschlag zur Genehmigung vor.

[The board administers the finances and presents the annual financial statement as well as the budget.]

- Er ist verantwortlich für die Publikationen innerhalb der Vereinigung. Er bestimmt die Publikationsart und das Publikationsorgan.

[The board is responsible for the publications within MeWell. The type of publication and its publishing body are decided on by the board.]

Art. 17 (Beschlussfassung)

[Decision making]

1 Der Vorstand fasst seine Beschlüsse offen und mit absolutem Mehr. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

[The board makes decisions with an open majority vote. A tied vote is decided by the president.]

2 Jeder Beschluss wird zu Protokoll genommen.

[Every decision is recorded in writing.]

3 Der Vorstand kann Beschlüsse mittels Zirkularverfahren fassen. Zur Annahme des Beschlusses ist zwingend die Zustimmung der absoluten Mehrheit der Vorstandsmitglieder nötig. Das Zirkularverfahren wird durch das Präsidium eingeleitet und dauert mindestens 48 Stunden. Sollten innerhalb der vorgegebenen Zeit keine absolute Mehrheit zustande gekommen sein, ist das Zirkularverfahren zu verlängern oder ohne Beschluss zu beenden. Jedes Vorstandsmitglied kann eine mündliche Beratung des Beschlusses verlangen, worauf das Zirkularverfahren ohne Beschluss beendet wird. Alle Zirkularbeschlüsse und eingeleitete Zirkularverfahren werden im nächsten Protokoll aufgenommen.

[The board can make decisions by a circulation procedure. A resolution is accepted with an absolute majority. A circulation procedure is initiated by the presidency and lasts at least 48 hours. In case, no absolute majority is reached, the circulation procedure has to be prolonged or terminated without a decision. Every board member can request that the resolution by circulation is discussed in a board meeting which will terminate the circulation procedure without a decision. All resolutions by circulation and circulation procedures have to be documented in the minutes of the next board meeting.]

Art. 18 (Entschädigung)

[Monetary compensation]

1 Vorstandsmitglieder sind grundsätzlich ehrenamtlich tätig.

[Members of the board work voluntarily (therefore, no individual profit is allowed while representing MeWell)]

2 Vorstandsmitglieder haben Anspruch auf Vergütung sämtlicher mit dem Amt verbundener Spesen.

[Members of the board are entitled to monetary compensation only for expenses related to their position.]

Art. 19 (Vorstandstreffen (VT))

[Board meetings (BM)]

1 Der Vorstand ist verantwortlich für die Einberufung der ordentlichen und ausserordentlichen VT und für deren Durchführung.

[The board is responsible for convening and conducting ordinary as well as extraordinary BMs.]

2 Das VT kann online abgehalten werden. Eine Mischung aus persönlicher Anwesenheit und online-Teilnahme am VT ist ebenfalls möglich.

[The BM can be held online. A mixture of physical and online attendance at the BM is also possible.]

3 Die Einberufung erfolgt mindestens 7 Tage vor dem Sitzungstermin. Die Bekanntgabe der vorgeschlagenen Traktandenliste erfolgt zu Beginn des VT.

[The BM is announced at least 7 days ahead of the BM. The agenda items are disclosed at the beginning of the BM.]

4 Der Vorsitz bei einem VT obliegt dem/der Präsidenten/In. Auf Verfassensantrag kann der Vorsitz traktandenweise an ein, vom Vorstand bestimmtes, Vorstandsmitglied übergeben werden.

[The chair of a BM is the responsibility of the president. The chair may be handed over to a board member designated by the board on the basis of a procedural request.]

5 Der Vorstand ist verantwortlich für die ordnungsgemässe Führung des Protokolls.

[The board is responsible for keeping accurate minutes.]

6 Das VT ist öffentlich, sofern der Vorstand nichts Anderes beschliesst.

[The BM is public. The board can decide otherwise.]

7 Die Traktandenliste ist vorläufig. Änderungen der Traktandenliste können jederzeit erfolgen. Sie wird am VT durch ein einfaches Mehr beschlossen.

[The agenda is considered temporary. Changes to the agenda can be made any time. A vote of simple majority at the BM decides the agenda items.]

8 Vorstandstreffen finden ein Mal pro Monat statt, ausser in den Monaten in denen eine ordentliche oder ausserordentliche Mitgliederversammlung stattfindet. Vorstandstreffen können mit einem Übereinkommen von zwei Dritteln der Vorstandsmitglieder ausgesetzt werden gemäss den Beschlussverfahren in Art. 17.

[Board meetings take place once per month, except in the months an ordinary or extraordinary general assembly takes place. Board meetings can be dismissed via $\frac{2}{3}$ agreement of all board members, following Art. 17 for the voting procedure]

9 Jedes ordnungsgemäss einberufene VT ist beschlussfähig, sofern zumindest Präsident oder Vize-Präsident und der Kassier bzw. ein Vertreter des Kassiers teilnehmen. Zumindest drei Vorstandsmitglieder müssen anwesend sein.

[A BM which has been properly convened automatically has a quorum, as long as at least the president or vice-president and treasurer (or a representative of the treasurer) are present. At least 3 board members need to be present]

III. Rechte und Pflichten der Mitglieder *[Rights and duties of members]*

Art. 20 (Rechte der Mitglieder)

[Rights of members]

1 Jedes Mitglied ist stimm- und wahlberechtigt.

[Every member has the right to vote in elections and petitions.]

2 Jedes Mitglied besitzt das Recht, an der Mitgliederversammlung und Anträge zu stellen, gemäss Art. 22.

[Every member has the right to submit petitions to the GA, detailed in Art. 22]

3 Die Mitglieder besitzen das Recht zur Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung.

[Members have the right to call for an extraordinary GA.]

Art. 21 (Pflichten der Mitglieder)

[Duties of members]

1 Jedes Mitglied muss ihre/seine bevorzugte und aktuelle Kontaktinformation dem Vorstand mitteilen.

[Every member must communicate their preferred and updated contact information to the board.]

2 Jedes Mitglied verpflichtet sich zur Wahrung der Vertraulichkeit und zur Beachtung des Datenschutzes. Mitglieder, welche Tätigkeiten im Vorstand (Abschnitt II.2), ausführen, unterzeichnen zusätzlich eine Verpflichtungserklärung zur Wahrung der Vertraulichkeit, Schweigepflicht und zur Beachtung des Datenschutzes.

[Every member must preserve confidentiality and respect data protection. Board members (section II.2) must in addition sign a declaration to preserve the confidentiality, professional discretion and to respect data protection.]

Art. 22 (Anträge an die Mitgliederversammlung, Einreichung, Behandlung)

[Petitions to the GA, submission and discussion]

1 Jedes Mitglied hat das Recht, dem Vorstand zuhanden der Mitgliederversammlung Anträge einzureichen, vorzugsweise in schriftlicher Form. Anträge auf Statuten- oder Reglementsänderungen müssen drei Wochen vor der Mitgliederversammlung dem Vorstand vorliegen.

[Every member has the right to submit petitions to the board in order to discuss said petitions at the general assembly, preferentially in written form. Petitions to change bylaws or other rules have to be submitted no later than 3 weeks before the general assembly.]

2 Diese Anträge sind auf der Traktandenliste der nächsten Mitgliederversammlung zu nehmen und müssen an dieser behandelt werden. Die Mitgliederversammlung kann eine einmalige Verschiebung der Behandlung des Antrages auf die folgende Mitgliederversammlung beschliessen.

[Such petitions have to be added to the agenda of the next general assembly. They need to be discussed at the general assembly. The possibility exists to defer a proposal to the next general assembly once.]

IV. Finanzwesen *[Finances]*

Art. 23 (Finanzmittel)

[Financial resources]

1 Es wird kein Mitgliederbeitrag eingehoben. Die Einhebung eines Mitgliederbeitrags und dessen Höhe kann von einer Mitgliederversammlung beschlossen werden.

[There are no membership fees. Membership fees can be introduced and defined by the GA.]

2 Zur Verfolgung des Vereinszwecks verfügt MeWell über folgende Mittel:

[To achieve the purpose of MeWell it has the following resources:]

- Subvention der öffentlichen Hand oder Organisationen der öffentlichen Hand

[Grants from public authorities or organizations from the public sector]

- Spenden und Zuwendungen aller Art
[Donations and grants of all kind]

- Erträge aus eigenen Veranstaltungen
[Revenues from MeWell events]

Art. 24 (Revisoren) *[Auditors]*

Die Bilanzen von MeWell werden durch mindestens eine Revisorin/einen Revisor oder einer professionellen Revisionsstelle geprüft. Revisoren dürfen nicht Mitglied des Vorstandes von MeWell sein.

[The finances of MeWell are audited by a minimum of people or one professional auditor. Auditors cannot be MeWell board members.]

V. Statutenrevision, Auflösung *[Revision of bylaws, dissolution]*

Art. 25 (Statutenrevision) *[Revision of bylaws]*

1 Die Mitgliederversammlung kann den Vorstand beauftragen, eine Statutenrevision vorzubereiten. Der Vorstand kann aber auch auf Eigeninitiative eine Statutenrevision vorbereiten. Über die Änderung abgestimmt wird an der darauffolgenden Mitgliederversammlung.

[The general assembly can request the board to prepare a revision of the bylaws. The board can prepare a revision of the bylaws on its own initiative. The proposed changes have to be voted on at the next general assembly.]

2 Für die Gültigkeit einer Statutenrevision ist die Zustimmung von zwei Dritteln der an der beschließenden Mitgliederversammlung anwesenden Mitglieder erforderlich.

[At the general assembly, a supermajority of 2/3 of the present members is necessary to change the bylaws.]

3 Bei Revision mehrerer Artikel der Statuten, die in einem Sachzusammenhang zueinander stehen, wird über die einzelnen Artikel mit einfachem Mehr abgestimmt. Über die gesamte Statutenänderung wird dann in der Schlussabstimmung gemäss Art. 25 Absatz 2 entschieden.

[Changes of multiple, related sections are decided by a simple majority. The change of the bylaws as a whole requires the same majority as stated in Art. 25.2].

Art. 26 (Auflösung der Vereinigung) *[Dissolution of the association]*

1 Ein Antrag auf Auflösung der Vereinigung muss der Mitgliederversammlung zur Vorberatung und Beschlussfassung vorgelegt werden. Für die Gültigkeit der Auflösung des Vereins ist die Zustimmung von drei Vierteln der an der beschließenden Mitgliederversammlung anwesenden Mitglieder erforderlich sowie drei Vierteln der Vorstandsmitglieder erforderlich.

[Petitions to dissolve MeWell need to be discussed and voted on at the GA. At the GA, a supermajority of 3/4 of the present members and 3/4 of the board members is necessary to dissolve the association.]

2 Bei einer Auflösung des Vereins fällt das Vereinsvermögen an eine steuerbefreite Organisation welche den gleichen oder einen ähnlichen Zweck verfolgt. Die Verteilung des Vereinsvermögens unter den Mitgliedern ist ausgeschlossen.

[After dissolution of the association the assets of MeWell are transferred to a tax exempt organization which follows the same or a similar purpose as MeWell. The distribution of the assets of MeWell among the members is not possible.]

VI. Schlussbestimmungen [final clauses]

Art. 27 (Genehmigung, Inkraftsetzung)

[Approval, implementation]

Die vorliegenden Statuten wurden am 15. Oktober 2020 von der Mitgliederversammlung von MeWell genehmigt. Sie treten per 15. Oktober 2020 in Kraft.

[These bylaws were implemented on 15th October 2020 by the general assembly of MeWell. They take effect on 15th October 2020.]

Miguel Angel Quero Corrales

Eric Burns

Präsident

Vize-Präsident

